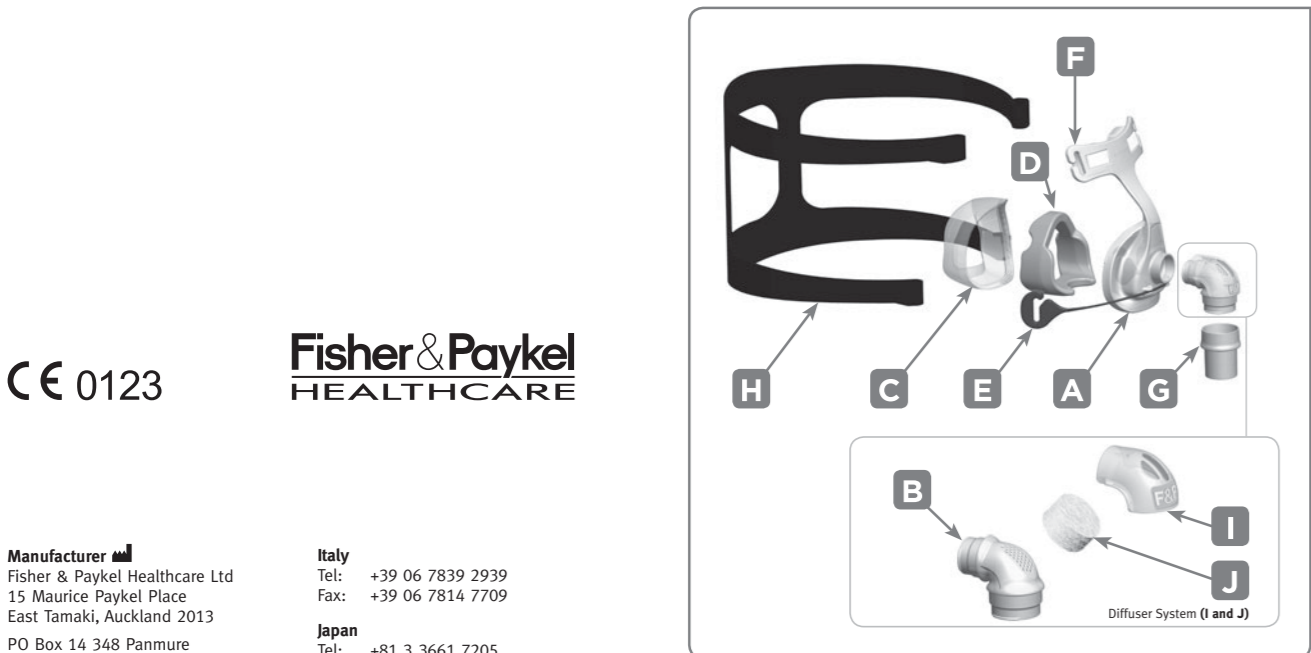




Patient Instructions for Use

- English
- Français (French)
- Español (Spanish)
- Italiano (Italian)
- Deutsch (German)
- Nederlands (Dutch)
- Português (Portuguese)



Fitting Your Mask

- Remove the plastic cover from the Silicone Seal.
- Holding your mask in one hand, spread the Stretchgear™ Headgear (H) with your free hand, just enough to fit comfortably over your nose.
- Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
- Attach the Headgear to the Glider™ Strap (E).
- Pull the lower straps as low as possible down the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure.
- If necessary, tighten the lower straps to eliminate any leaks (avoid over-tightening the straps).
- When you need to remove your mask, unhook the Stretchgear™ Headgear from the Glider™ Strap.



- ### FITTING TIPS
- Forehead pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tightly.
 - If there are any leaks after gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face while straps are still attached. This will allow the Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

Cleaning Your Mask

- To ensure continuing safety and comfort for your F&P Zest Q Nasal Mask:
- Before first use:** Hand-wash the Stretchgear™ Headgear (H) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.
 - Before each use:** Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.
 - After each use:**
 - Disassemble the Silicone Seal (C), Foam Cushion (D), Elbow (B) and the Headgear (H) from the Mask Base (A).
 - Wash the Silicone Seal and Mask Base in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes.
 - Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residue is removed.
 - Wipe the Foam Cushion with a damp cloth. (Do not immerse the Foam Cushion in water).
 - Leave all parts to dry out of direct sun light before reassembly.
 - The Diffuser (J) should not be washed or rinsed. Simply replace it with a new Diffuser (J) if it becomes noisy or deteriorates. It should last two to three months. Small dots may appear on the Diffuser – these do not affect its performance. The F&P Zest Q Nasal Mask may be used with, or without, the Diffuser System (I and J).
 - Every 7 days:** Hand-wash the Stretchgear™ Headgear (H) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

- ### CAUTIONS
- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
 - Do not wash the mask in the dishwasher.
 - Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
 - Do not store the mask in direct sunlight.

Masque Nasal F&P Zest™ Q

Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation chez des patients de moins de 30 kg (66 lbs) auxquels le médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation sur Patient Unique à domicile ou sur Patients Multiples à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de le désinfecter correctement entre chaque patient.

- ### Operating Instructions
- The operating pressure range of the mask is 4-25 cmH₂O.
 - The operating temperature range of the mask is 5-40 °C (40-104 °F).
 - Before using the mask each time:
 - Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).
 - Ensure Elbow (B) has vent holes and do not use if blocked.
 - Make sure the air path through the mask is clear.

Note: Failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

- ### Warnings
- Only use F&P Zest Q Diffuser spare parts.
 - Ensure only one fabric Diffuser (J) is used in the Diffuser System (I and J).
 - This mask should be used only with CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly.
 - Explanation of Warning:** CPAP and Bi-Level machines are intended to be used with special masks which have exhalation ports to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP/Bi-Level machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP/Bi-Level machine flushes the exhaled air out through the mask exhalation ports. However, when the CPAP/Bi-Level machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.
 - At low CPAP/Bi-Level pressures the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur.
 - Do not block the gas exhaust ports. Before use, always ensure that gas is flowing out the exhaust ports.
 - Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous.
 - Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
 - Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.
 - Use with Stroke Patients: One study has shown poor compliance with CPAP therapy in stroke patients. Careful evaluation of the patient's capabilities for CPAP therapy should be exercised.
 - If re-using the F&P Zest Q Nasal Mask between patients, refer to the Multi-Patient Cleaning Instructions for the F&P Zest Q Nasal Mask.
 - If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.
 - Keep ignition sources (e.g. smoking) away from anyone using oxygen with this mask

- ### CAUTIONS
- Use the mask for its intended use only as directed in this booklet.
 - US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.
- For additional information contact your local healthcare provider*

Warranty and Disposal

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in <http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp>

DISPOSAL

This device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

Oxygen/Pressure Port Connector

If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port connector is available (REF 900H452).

www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technical Specifications

Nasal masks for CPAP and Bi-Level have exhaust flow holes to expel the air that you exhale from the mask. The F&P Zest Q Nasal Mask has a unique Diffuser system that is designed to diffuse the air that is expelled from the mask. This reduces the draft. The Diffuser does not significantly change the amount of air flowing from the mask, therefore the mask can be used with or without the Diffuser System (I and J).

Pressure (cmH ₂ O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow with Diffuser System (I and J) (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Flow without Diffuser System (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56

RESISTANCE TO FLOW

Pressure drop through mask with Diffuser System (I and J) @ 50 L/min 0.3 ± 0.1 cmH₂O
 Pressure drop through mask with Diffuser System (I and J) @ 100 L/min 1.1 ± 0.1 cmH₂O
 Pressure drop through mask without Diffuser System (J) @ 50 L/min 0.3 ± 0.1 cmH₂O
 Pressure drop through mask without Diffuser System (J) @ 100 L/min 1.1 ± 0.1 cmH₂O

MASK DEAD SPACE
 F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SOUND
 The Sound Power Level of the mask with Diffuser System (I and J) is 23 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
 The Sound Pressure Level of the mask with Diffuser System (I and J) is 15 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
 The Sound Power Level of the mask without Diffuser System is 28 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
 The Sound Pressure Level of the mask without Diffuser System is 20 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.

Multi-Patient Cleaning Instructions

Your F&P Zest Q Nasal Mask is provided patient ready. To reuse between patients please follow the guidelines on the following website: www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

If you do not have Internet access, please contact your Fisher & Paykel Healthcare representative.

The F&P Zest Q Nasal Mask and accessories are Latex Free. Many people find CPAP/Bi-Level therapy causes dryness of the nose and throat. Heated humidification can substantially reduce these symptoms.

Le non respect des précautions listées ci-dessus peut endommager ou détériorer le masque et réduire sa durée de vie. Si le masque nasal F&P Zest Q se fragilise ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

Máscara Nasal F&P Zest™ Q

La máscara nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para utilizarse en individuos que pesan más de 30 kg (66 lbs) a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPP o ventilador BIPAP. La máscara nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para su uso en un solo paciente en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes en el hospital u otra institución clínica donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

- ### Mode d'emploi
- La pression de fonctionnement du masque est comprise entre 4 et 25 cmH₂O.
 - La température d'utilisation du masque est comprise entre 5 et 40 °C (40 et 104 °F).
 - Avant toute utilisation du masque:
 - Rechercher tout signe de détérioration. S'il existe une quelconque détérioration (ex fissure ou déchirure), utiliser une pièce de rechange.
 - Vérifier la présence d'orifices de ventilation sur le raccord couéé (B) et ne pas l'utiliser en cas d'obstruction.
 - Vérifier que le passage de l'air à travers le masque est libre.

Remarque : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

- ### Avertissements
- Utiliser uniquement les pièces de rechange du diffuseur F&P Zest Q.
 - Veiller à ce qu'un seul filtre de diffuseur (J) soit utilisé dans le système diffuseur (I et J).
 - Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression prescrits par un médecin. Un masque ne doit pas être utilisé si l'appareil n'est pas en marche ou s'il ne fonctionne pas normalement.
 - Explication de cet avertissement:** Les appareils de PPC ou à 2 niveaux de pression sont conçus pour fonctionner avec des masques spécifiques comportant des orifices respiratoires permettant un échappement continu à l'air du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression est en marche et fonctionne normalement, l'air frais venant de l'appareil renouvelle continuellement l'air dans le masque grâce à ces orifices. Si l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression n'est pas en marche, le renouvellement en air frais ne se fera pas suffisamment, et l'air expiré pourra être ré-inspiré. Au bout de plusieurs minutes et dans certaines circonstances, cela peut provoquer une suffocation.
 - Avec des réglages à faible niveau de PPC, le débit d'échappement à travers les orifices peut devenir insuffisant pour l'évacuation complète des gaz expirés. De la ré-inhalation peut survenir.
 - Ne pas obstruer les orifices d'échappement. Avant utilisation, vérifier que le gaz s'échappe bien par ces orifices.
 - Ne pas utiliser le masque en cas de vomissement ou de nausées.
 - Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.
 - Arrêter l'utilisation du masque en cas de réaction allergique avec une des parties du masque. Dans ce cas consulter son médecin.
 - Utilisation par des patients cardiaques. Une étude faite à ce sujet a démontré que le traitement par PPC est mal toléré par ces patients. Il est nécessaire d'évaluer le patient avant de prescrire un traitement par PPC.
 - Si le masque Nasal F&P Zest Q est réutilisé entre les patients, se reporter aux instructions de nettoyage pour Patients Multiples de masque nasal F&P Zest Q.
 - Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC ou VNDP, coupez le débit d'oxygène si l'appareil n'est pas en fonctionnement. L'accumulation d'oxygène dans le circuit de l'appareil de PPC ou VNDP peut présenter un risque d'incendie.
 - Tenez les sources d'embranchement (par ex., cigarettes) à distance de toute personne utilisant de l'oxygène avec ce masque.

- ### PRÉCAUTIONS
- Utiliser le masque uniquement pour l'usage pour lequel il est prévu, comme spécifié dans cette notice.
 - La loi fédérale des Etats-Unis impose que la vente ou la prescription de ce dispositif soit faite par un médecin.
- Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fournisseur d'équipements de soins à domicile*

Garantie et Elimination

DECLARATION DE GARANTIE
 Fisher & Paykel Healthcare garantit que s'il est utilisé conformément à ses instructions d'utilisation, le masque (mousse et filtre diffuseur exclus), ne présentera pas de défauts liés à sa fabrication ou ses matériaux, et que ses performances seront en accord avec les spécifications produit officiellement diffusées par Fisher & Paykel Healthcare, pendant une période de 90 jours à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est sujette aux limitations et exceptions énumérées en détail au lien suivant <http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp>

DECLARATION OF WARRANTY

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in <http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp>

Raccord Pression / Oxygène

Un raccord de pression/oxygène est disponible (référence 900H452) pour l'appart d'oxygène additionnel et/ou la mesure de pression.

www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Caractéristiques Techniques

DEBIT DE FUITE CALBRÉE
 Les masques nasaux utilisés avec les appareils de PPC ou VNDP sont munis d'orifices de fuite expiratoire permettant d'évacuer l'air expiré hors du masque. Le masque nasal F&P Zest Q possède un système diffuseur exclusif, qui diffuse l'air expulsé du masque. Ceci permet de limiter le jet d'air expulsé. Le diffuseur ne modifiant pas considérablement la quantité d'air qui s'écoule hors du masque, le masque peut par conséquent être utilisé avec ou sans le système diffuseur (I et J).

Pression (cmH ₂ O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Pression (cmH ₂ O)	4 <td>5 <td>7 <td>9 <td>11 <td>13 <td>15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td></td></td></td></td></td></td>	5 <td>7 <td>9 <td>11 <td>13 <td>15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td></td></td></td></td></td>	7 <td>9 <td>11 <td>13 <td>15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td></td></td></td></td>	9 <td>11 <td>13 <td>15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td></td></td></td>	11 <td>13 <td>15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td></td></td>	13 <td>15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td></td>	15 <td>17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td></td>	17 <td>19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td></td>	19 <td>21 <td>23 <td>25</td> </td></td>	21 <td>23 <td>25</td> </td>	23 <td>25</td>	25
Débit avec système diffuseur (I et J) (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Débit sans système diffuseur (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56

ASTUCES DE MISE EN PLACE

- Les appuis frontaux doivent se positionner correctement sans serrage excessif des fixations supérieures du harnais.
- S'il reste des fuites après réglages des fixations du harnais, tirer légèrement sur le masque pour que la jupe en silicone se gonfle d'air, puis relâcher le masque sur le visage.

NETTOYAGE DU MASQUE

Pour garantir la sécurité et le confort du masque nasal F&P Zest Q:

- Avant la première utilisation:** Laver à la main le harnais Stretchgear™ (H) avec de l'eau savonneuse tiède. Ne pas immerger plus de 10 minutes, puis rincer à l'eau claire, puis laisser sécher à l'abri des rayons directs du soleil.
- Avant chaque utilisation:** Rechercher tout signe de détérioration sur le masque. Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- Après chaque utilisation:**
 - Détacher la jupe en silicone (C), le rembourrage en mousse (D) et le harnais (H) de la coque du masque (A).
 - Laver la jupe et la coque dans du simple savon dissous dans de l'eau tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
 - Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
 - Essuyer le rembourrage en mousse avec un chiffon humide. (Ne pas immerger le rembourrage en mousse dans l'eau).
 - Laisser sécher tous les composants à l'abri du soleil avant de les remonter.
 - Le diffuseur (J) ne doit pas être lavé ni rincé. Remplacer simplement par un nouveau diffuseur (J) s'il est détérioré ou s'il devient bruyant. Il est prévu pour durer deux ou trois mois. Des petites taches peuvent apparaître sur le diffuseur – cela n'affecte pas ses performances. Le masque nasal F&P Zest Q peut être utilisé avec ou sans le système diffuseur (I et J).
- Chaque semaine:** Laver le harnais Stretchgear™ (H) à la main dans de l'eau savonneuse tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes et rincer à l'eau claire puis laisser sécher à l'abri du soleil.

PRÉCAUTIONS

- Ne pas immerger le masque plus de 10 minutes.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, du chlore ou de la javel.
- Stocker le masque à l'abri des rayons du soleil.

Le masque nasal F&P Zest Q et ses accessoires sont sans latex. La PPC/VNDP provoque une sécheresse du nez et de la gorge. L'humidification chauffée réduit ces symptômes.

Máscara Nasal F&P Zest™ Q

La máscara nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para utilizarse en individuos que pesan más de 30 kg (66 lbs) a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPP o ventilador BIPAP. La máscara nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para su uso en un solo paciente en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes en el hospital u otra institución clínica donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

- ### Modo de empleo
- La presión de funcionamiento del mascar es comprendida entre 4 y 25 cmH₂O.
 - La temperatura d'utilisation del mascar es comprendida entre 5 y 40 °C (40-104 °F).
 - Antes de utilizar la máscara cada vez:
 - Inspeccionarla en busca de daños. Si existe cualquier deterioro visible (agrietamiento, desgarros, etc) no la use y busque piezas de repuesto.
 - Asegúrese de que el codo (B) tenga orificios de ventilación y no lo use si están bloqueados.
 - Asegúrese de que el recorrido que hará el aire dentro de la máscara esté despejado.

Nota: Si no sigue las instrucciones de operación precedentes puede afectar el funcionamiento y seguridad de la máscara.

- ### Advertencias
- Utilice únicamente las piezas de repuesto del difusor F&P Zest Q.
 - Asegúrese de utilizar sólo un difusor de tela (J) en el sistema difusor (I y J).
 - Esta máscara debe ser utilizada sólo con equipos CPAP o BIPAP recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. Sólo se debe utilizar la máscara cuando el equipo CPAP o BIPAP está encendido y funcionando correctamente.
 - Explicación de la advertencia:** Los equipos CPAP y BIPAP han sido diseñados para ser utilizados con máscaras especiales que contienen puertos de exhalación para permitir el flujo continuo de aire fuera de la máscara. Cuando el equipo CPAP/BIPAP está encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo proveniente del equipo CPAP/BIPAP elimina todo el aire exhalado a través de los puertos de exhalación de la máscara. Sin embargo, cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la máscara, y se podría volver a respirar el aire exhalado. El volver a respirar el aire exhalado durante un lapso mayor a algunos minutos puede en ciertas circunstancias provocar asfixia.
 - Algunos CPAP/BIPAP bajan el flujo a través de los puertos de exhalación puede ser inadecuado para eliminar todo el aire exhalado del tubo. Puede ocurrir que una vuelta a respirar un poco de aire exhalado.
 - No bloquee los puertos de escape de gas. Antes de utilizar, asegúrese siempre de que el gas salga hacia fuera por los puertos de escape.
 - No use la máscara si siente náuseas o está con vómitos.
 - La Ley Federal Americana restringe la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.
 - Interumpa el uso de la máscara si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de la misma. Si sucede esto consulte a un médico.
 - Utilización por pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Un estudio realizado sobre el tema ha demostrado una adhesión muy baja a la terapia CPAP por los pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Es necesario hacer una evaluación cuidadosa de las capacidades del paciente antes de prescribir el uso de CPAP/BIPAP.
 - Si la Mascara Nasal F&P Zest Q será utilizada entre pacientes, reférase a las instrucciones de Limpieza para la Mascara Nasal F&P Zest Q.
 - Si se utiliza oxígeno con un equipo CPAP/BIPAP, corte el flujo de oxígeno cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando. El oxígeno acumulado en el equipo de CPAP/BIPAP puede originar un incendio.
 - Manténgalo toda fuente de ignición (p. ej., cigarrillos) alejada de cualquier que utilice oxígeno con esta mascarilla.

- ### PRECAUTIONS
- Utilice la máscara únicamente para los fines para los que fue diseñada, como se indica en este folleto.
 - La Ley Federal de los Estados Unidos estipula que este dispositivo sólo puede ser vendido por, o por orden de, un médico.
- Para obtener información adicional póngase en contacto con su proveedor de atención domiciliar local*

Garantía y Desecho

DECLARACION DE GARANTIA
 Fisher & Paykel Healthcare garantiza que la mascarilla (incluyendo espumas y material de difuminadores), cuando se utilizan de acuerdo con sus instrucciones de uso, deberán estar libres de defectos de mano de obra y materiales y se comportarán de acuerdo con las especificaciones oficiales publicadas del producto de Fisher & Paykel Healthcare, por un periodo de 90 días a partir de la fecha de la compra del usuario final. Esta garantía está sujeta a limitaciones y excepciones establecidas en detalle en <http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp>

DECLARATION OF WARRANTY

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in <http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp>

DESECHO

Este dispositivo no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede ser desechado en la basura general.

Conector del puerto de oxígeno/presión

Si se requieren mediciones de presión y/o oxígeno adicionales disponemos de un conector del puerto de oxígeno/presión (Código 900H452).

www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Especificaciones Técnicas

FLUJO EXHALADO
 Las mascarillas nasales para el tratamiento CPAP y BIPAP tienen orificios para expulsar el aire exhalado desde la mascarilla. La mascarilla nasal F&P Zest Q tiene un exclusivo sistema difusor diseñado para disipar el aire que se expule de la mascarilla. Esto reduce las corrientes de aire. El flujo no cambia la cantidad de aire que fluye de la mascarilla en forma significativa, por lo que la mascarilla puede ser utilizada tanto con el difusor como sin él (I y J).

Presión (cmH ₂ O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flujo con el sistema difusor (I y J) (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Flujo sin el sistema difusor (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56

SUGERENCIAS PARA UN BUEN AJUSTE

- Las almohadillas de la frente deben descansar suavemente sobre la frente sin que las correas superiores estén demasiado apretadas.
- Si hubiera fugas después de ajustar suavemente las correas inferiores y superiores separe un poco la máscara sobre la cara con los dedos. Esto permitirá que la Vaina de Silicona se infle de aire. Vuelva a colocar la máscara sobre la cara.

Limpieza de la Máscara

Para asegurar la seguridad y confort continuos de su Máscara Nasal F&P Zest Q:

- Antes del primer uso:** Lave a mano el arnés Stretchgear™ (H) en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague con agua limpia y deje secar fuera del alcance de la luz directa del sol.
- Antes de cada uso:** Inspeccione la máscara verificando que no haya deterioro. Si estuviera dañada no la use.
- Después de cada uso:**
 - Desmonte la Vaina de Silicona (C), la almohadilla de espuma (D) y el arnés (H) de la base de la máscara (A).
 - Lave la Vaina de Silicona y la base de la máscara en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos.
 - Enjuague a fondo con agua limpia, asegurándose que se eliminen todos los residuos de jabón.
 - Limpie la almohadilla de espuma con un trapo húmedo. (No sumerja la almohadilla de espuma en agua).
 - Deje que todas las piezas se sequen lejos del alcance de la luz solar directa antes de volver a ensamblarla.
 - El difusor (J) no deberá lavarse ni enjuagarse. Simplemente cambie por un difusor nuevo (J) si se vuelve ruidoso o se deteriora. Debería tener una duración de dos a tres meses. Es posible que aparezcan pequeños puntos sobre el difusor, pero éstos no afectan a su rendimiento. La mascarilla nasal F&P Zest Q se puede utilizar con o sin el sistema difusor (I y J).
- Cada 7 días:** Lave a mano el arnés Stretchgear™ (H) en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague en agua limpia y deje que se seque lejos del alcance de la luz solar directa.

PRECAUTIONS

- No remoje la máscara durante más de 10 minutos.
- No lave la máscara en el lavavajillas.
- No lave la máscara con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisépticos, lejía, cloro o humectantes.
- No guarde la máscara bajo la luz del sol.

La Máscara Nasal F&P Zest Q y sus accesorios no contienen látex. Para mucha gente la terapia CPAP/BIPAP ocasiona sequedad en la nariz y la garganta. La humidificación calentada reduce de manera substancial estos síntomas.



This product is covered by or for use under one or more of the following patents or patent applications in the corresponding countries listed below.

USA: US6615894, US6789941, US6701926, US6951218, US7015756, US7308995
 Australia: AU794321, AU785331, AU2002302002, AU200328188, AU200429483, AU2005228827, AU2009292052
 Europe: EP1163924 (GB, IT, ES), EP1905475, EP1306098, EP1289590, EP1251163, EP1720593, EP1737524, EP2145645

Maschera Nasale F&P Zest™ Q Istruzioni d'uso per il paziente

La maschera nasale F&P Zest Q Petite è stata studiata per l'utilizzo con pazienti di peso superiore a 30 kg al quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. La maschera nasale F&P Zest Q Petite è stata studiata per un paziente a paziente unico a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente in ospedale in un altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra il paziente e l'altro.

Le maschere nasali F&P Zest Q e F&P Zest Q Plus sono state studiate per l'utilizzo con pazienti al quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. Le maschere nasali F&P Zest Q e F&P Zest Q Plus sono state studiate per l'utilizzo a paziente unico a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente adulto in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

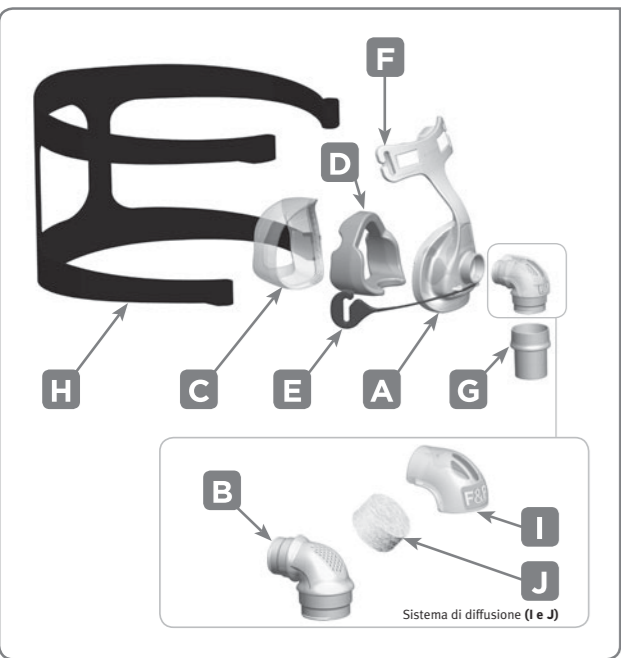
Assemblaggio della maschera

La Maschera Nasale F&P Zest Q è fornita completamente assemblata e pronta per l'uso. Dopo averla pulita, seguire le seguenti istruzioni per rimontarla:

- Inserire il cuscinetto in gomma (D) nel cuscinetto in silicone (C) orientandolo come indicato nello schema.
- Cominciando dalla scanalatura all'apice del cuscinetto in silicone, assemblarlo sulla base della maschera (A). Spingere con forza.
- Appoggiare la cuffia Stretchgear™ (H) piatta, con il lato dell'elichetta rivolto verso il basso. Mettere la maschera montata sulla cuffia ed attaccare le quattro cinghie nelle scanalature apposte sul supporto frontale (F) e sulla cuffia scorrevole Gilder™ (E). Controllare la tenuta senza dover staccare le tirasse di VELCRO™. (Vedere il riquadro nella cuffia nelle apposite scanalature).

*VELCRO® è un marchio registrato di Velcro Industries B.V.

Per montare il sistema di diffusione, posizionare il diffusore (I) nel cuscinetto (D) quindi collegare al connettore a gomitto (B). Collegare il connettore a gomitto (B) alla base della maschera (A).



Come indossare la maschera

- Remuovere la protezione in plastica dal cuscinetto in silicone.
- Tenendo la maschera con una mano, allungare con l'altra la cuffia Stretchgear™ (H) e tirare la maschera con una mano, allungare con l'altra la cuffia Stretchgear™ (H) e tirare delicatamente la maschera sul viso coprendo il naso e farsi passare lentamente la maschera sulla testa.
- Attaccare la cuffia alla cuffia scorrevole Gilder™ (E).
- Tirare le cinghie inferiori il più in basso possibile lungo la base del collo. Stringere delicatamente le cinghie in modo che siano ben tese. Collegare a un apparecchio CPAP/ Bi-Level impostato alla pressione prescritta.
- Se necessario, stringere le cinghie inferiori per eliminare eventuali perdite (evitare di stringere eccessivamente le cinghie).
- Per togliersi la maschera, sganciare la cuffia Stretchgear™ dalla cuffia scorrevole Gilder™



CONSIGLI PER INDOSSARE LA MASCHERA

- I distanziatori frontali dovrebbero appoggiarsi delicatamente sulla fronte senza che le cinghie superiori siano troppo tirate.
- Se ci sono ancora perdite dopo aver stretto delicatamente le cinghie superiori ed inferiori, sollevare leggermente la maschera dalla faccia con le cinghie anteriori attaccate. Questo permetterà alla guarnizione in silicone di gonfiarsi d'aria. Riposizionare la maschera sul viso.

Pulizia della maschera

Per assicurare una continua sicurezza e comfort della Maschera Nasale F&P Zest Q:

- Prima del primo utilizzo:* Lavare a mano la cuffia Stretchgear™ (H) con acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.
- Prima di ogni utilizzo:* Controllare che la maschera non sia deteriorata. Non utilizzarla se danneggiata.

- Dopo ogni utilizzo:*
 - Smontare il cuscinetto in silicone (C), il cuscinetto in gomma (D) e la cuffia (H) dalla base della maschera (A).
 - Lavare il cuscinetto in silicone e la base della maschera con acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti.
 - Sciaccare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
 - Strofina il cuscinetto in gomma con un panno umido. (Non immergere il cuscinetto in gomma in acqua.)
 - Lasciare asciugare tutte le parti lontano dai raggi solari diretti prima del riutilizzo.
 - Il diffusore (I) non deve essere né lavato né risciacquato. Semplicemente sostituire il diffusore (J) con un nuovo se questo diventa rumoroso o si deteriora. Dovrebbe durare due o tre mesi. Possono apparire puntini sul diffusore – ciò non influenza il suo funzionamento. La Maschera Nasale F&P Zest Q può essere utilizzata con o senza il sistema di diffusione (I e J).
- Ogni 7 giorni:*

- Lavare a mano la cuffia Stretchgear™ (H) in acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.

ATTENZIONE

- Non lasciare immersa la maschera per più di 10 minuti.
- Non lavare la maschera in lavastoviglie.
- Non pulire la maschera con prodotti che contengono alcool, agenti antibatterici, antisettico, candeggina, cloro o idratante.
- Non conservare la maschera in un luogo esposto direttamente ai raggi solari.

F&P Zest™ Q Nasenmaske Gebrauchsanleitung

La F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Körpergewicht von mehr als 30 kg vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Behandlungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Einzelpatienten zuhause oder mehrere Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Istruzioni di funzionamento

- Il sistema di funzionamento della maschera va da 4 a 25 cmH₂O.
- La pressione di funzionamento della maschera va da 5 a 340 °C (40-104 °F).
- Prima di ogni utilizzo:
 - Controllare se la maschera è danneggiata. Se si notano segni di deterioramento (macchie, spaccature, ecc.) non utilizzare la maschera e cercare (il) pezzo(i) di ricambio.
 - Verificare che il connettore a gomitto (B) sia dotato di fori di ventilazione e non utilizzarlo se risulta bloccato.
 - Assicurarsi che le vie d'uscita dell'aria siano libere.

Nota: Se non si seguono le istruzioni sopra indicate si può compromettere il funzionamento e la sicurezza della maschera.

Avvertenze

- Utilizzare solo parti di ricambio per Fisher & Paykel Zest Q.
- Verificare che nel sistema di diffusione (I e J) venga utilizzato un solo diffusore in tessuto (J).
- Questa maschera dovrebbe essere utilizzata soltanto con apparecchiature CPAP o Bi-Level prescritte dal proprio medico prescrittore. La maschera deve essere utilizzata solamente con l'apparecchio CPAP o Bi-Level acceso e funzionante correttamente.
- Spiegazione dell'avvertenza:** gli apparecchi CPAP e Bi-Level sono studiati per essere usati con maschere separate. Quando invece l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è in funzione, non viene fornito sufficiente aria fresca attraverso la maschera e l'aria esalata può essere nuovamente respirata. Il respiro dell'aria esalata per più di qualche minuto può, in alcune circostanze, portare a soffocamento.
- A bassa pressione di CPAP/Bi-Level la fuoriuscita dell'aria dai fori di esalazione può essere inadeguata per eliminare tutto il gas esalato dai tubi. Parte dell'aria esalata può essere respirata nuovamente.
- Non bloccare i fori di esalazione dell'aria. Prima di usare la maschera, assicurarsi sempre che sia presente un flusso d'aria attraverso i fori di esalazione.
- Non utilizzare la maschera con vomito o sensazione di nausea.
- Sospendere l'utilizzo se si prova fastidio od irritazione e consultare il personale sanitario.
- Interrompere l'utilizzo della maschera se ci sono reazioni allergiche a qualsiasi parte della maschera, consultare il proprio medico se si verifica questo caso.
- Utilizzo con pazienti che hanno avuto un attacco ischemico: uno studio ha mostrato scarsa compliance con la terapia CPAP per i pazienti che hanno avuto un attacco ischemico. Dovrebbe essere seguito un attento esame delle capacità del paziente di utilizzare la terapia CPAP.
- Se si utilizza la maschera nasale F&P Zest Q con piú pazienti, fare riferimento alle Istruzioni di pulizia multi-paziente per utilizzare ossigeno, il flusso dell'ossigeno deve essere interrotto se l'apparecchio CPAP/Bi-Level non è in funzione. L'ossigeno contenuto nell'eventuale apparecchio CPAP/Bi-Level può creare un rischio di incendio.
- Tenere ogni intervento forte di accensione (es. sigarette) lontano da chi usa o dalle vicinanze di chi utilizza ossigeno con questa maschera.

ATTENZIONE

- Utilizzare la maschera esclusivamente per l'uso cui è destinata, come descritto in questo manuale.
- La legge federale americana prevede la vendita di questo dispositivo da o a ordine di un medico.

Per ulteriori informazioni contattare il proprio fornitore locale

Garanzia e smaltimento

GARANZIA

Fisher & Paykel Healthcare garantisce che la maschera (ad esclusione dei cuscinetti e dei materiali dei diffusori), se utilizzata come descritto nelle istruzioni d'uso, non presenta difetti di fabbricazione e nei materiali e funziona secondo le caratteristiche tecniche ufficiali pubblicate da Fisher & Paykel Healthcare per un periodo di 90 giorni dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore finale. Tale garanzia è soggetta a limitazioni ed eccezioni descritte in dettaglio nella pagina http://www.fhpcare.com/osa/product/Warranty.asp.

SMALTIMENTO

Questo dispositivo non contiene alcuna sostanza pericolosa e può essere smaltito con i normali rifiuti.

Connettore per Ossigeno / Pressione

Se si vogliono leggere i valori della pressione (e/o) fornire ossigeno addizionale, è disponibile un connettore con porte per pressione/pressione (REF 900H/452).
www.fhpcare.com/en/osa/mask-resources.html

Specifiche Tecniche

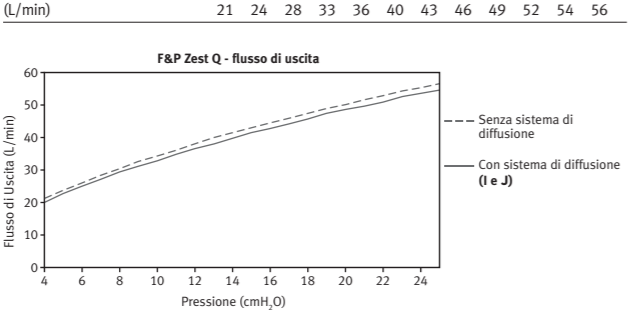
FLUSSO DI USCITA

Le Maschere Nasali per terapia CPAP o Bi-Level sono dotate di fori di esalazione per eliminare dalla maschera l'aria espirata. La Maschera Nasale F&P Zest Q ha un sistema di diffusione che è stato studiato per eliminare dalla maschera l'aria espirata riducendo lo sfato. Il diffusore non cambia significativamente con la quantità d'aria che fuoriesce dalla maschera; la maschera può quindi essere utilizzata con o senza il sistema di diffusione (I e J).

Pressione (cmH₂O) 4 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25

Flusso con sistema di diffusione (I e J) (L/min) 20 23 27 31 35 38 41 44 47 50 52 54

Flusso senza sistema di diffusione (L/min) 21 24 28 33 36 40 43 46 49 52 54 56



RESISTENZA AL FLUSSO	F&P Zest Q Petite = 40 cc	F&P Zest Q = 60 cc	F&P Zest Q Plus = 90 cc
Calo di pressione attraverso la maschera con sistema di diffusione (I e J) a 50 L/min 0,3 e 0,1 cmH ₂ O	1,1	1,1	1,1
Calo di pressione attraverso la maschera con sistema di diffusione (I e J) a 100 L/min 1,1 e 0,1 cmH ₂ O	1,1	1,1	1,1
Calo di pressione attraverso la maschera senza sistema di diffusione a 50 L/min 0,3 e 0,1 cmH ₂ O	1,1	1,1	1,1
Calo di pressione attraverso la maschera senza sistema di diffusione a 100 L/min 1,1 e 0,1 cmH ₂ O	1,1	1,1	1,1

SPAZIO MORTO DELLA MASCHERA

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SONORO

F&P Zest Q Petite = 40 cm³ F&P Zest Q = 60 cm³ F&P Zest Q Plus = 90 cm³
Il livello di potenza sonora della maschera con sistema di diffusione (I e J) è 23 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.

Il livello di pressione sonora della maschera con sistema di diffusione (I e J) è 15 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.

Il livello di potenza sonora della maschera senza sistema di diffusione è 28 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.

Il livello di pressione sonora della maschera senza sistema di diffusione è 20 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.

Istruzioni Multi-Paziente per la pulizia della maschera

La Maschera Nasale F&P Zest Q è studiata per il suo uso. Per l'utilizzo su più pazienti, si prega di seguire le istruzioni contenute nel seguente sito web:
www.fhpcare.com/en/osa/mask-resources.html

Se non si dispone di accesso a internet, contattare il rappresentante Fisher & Paykel Healthcare di zona.

La Maschera Nasale F&P Zest Q e i suoi accessori sono privi di lattice.

Non persone devono che la terapia CPAP/ Bi-Level causa secchezza al naso ed alla gola. L'umidità continua riscaldata può ridurre sostanzialmente questi sintomi.

F&P Zest™ Q Nasenmaske Gebrauchsanleitung

Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Körpergewicht von mehr als 30 kg vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Behandlungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Einzelpatienten zuhause oder mehrere Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für Patienten vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Behandlungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für erwachsene Einzelpatienten zuhause oder mehrere erwachsene Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

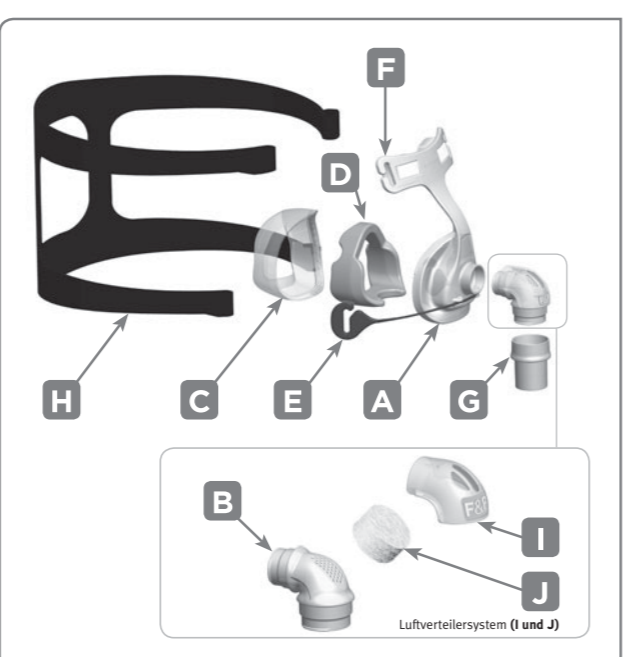
Zusammensetzen der Maske

Ihre F&P Zest Q Nasenmaske wird vollständig zusammengesetzt und einsatzbereit geliefert. Nach dem Reinigen setzen Sie sie bitte nach diesen Anweisungen wieder zusammen:

- Legen Sie das Schaumstoffpolster (D) wie in der Abbildung gezeigt in die Silikonföhrung (C) ein.
- Legen Sie die Silikonföhrung beginnend mit dem Schlitzz an der Spitze in die Maskenbasis (A) ein und drücken Sie sie fest zusammen.

- Legen Sie das Stretchgear™ Kopfhalterung (H) nach mit der Eitelkissenseite nach unten hin, legen Sie die zusammengesetzte Maske über die Kopfhalterung und befestigen Sie die vier Bänder an den entsprechenden Schlitzen an Stirnbügel (F) und Gilder™ (E). Wenn Sie das Kopfband in die Schlitze schieben, müssen die VELCRO™ Verschlüsse nicht geöffnet werden.

- Wenn Sie die Maske auf den Kopf setzen möchten, ziehen Sie die Maske über den Kopf.
 - Zum Zusammenbau des Luftverteilers legen Sie den Luftverteiler (I) in die Luftverteilerkammer (D), dann befestigen Sie dies am Winkelblei (B). Befestigen Sie das Winkelblei (B) an der Maskenbasis (A).



TIPPS FÜR GUTEN SITZ

- Die Stimpföster sollten leicht auf der Stirn aufliegen, ohne dass die oberen Bänder zu fest gezogen werden.
- Wenn nach sanfterm Festziehen der oberen und unteren Bänder noch Leckagen auftreten, ziehen Sie die Maske bei befüllten Bändern etwas weg. Dadurch kann sich die Silikonföhrung mit Luft füllen. Dann setzen Sie die Maske wieder auf das Gesicht.

Reinigung der Maske

Um die anhaltende Sicherheit und den Komfort Ihrer F&P Zest Q Nasalmaske zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- Vor dem ersten Gebrauch:* Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonnenstrahlung geschützt trocknen.
- Vor jedem Gebrauch:* Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen und verwenden Sie sie nicht, wenn sie Schaden aufweist.
- Nach jedem Gebrauch:*
 - Nehmen Sie Silikonföhrung (C), Schaumstoffpolster (D) und Kopfband (H) von der Maskenbasis (A) ab.
 - Waschen Sie Silikonföhrung und Maskenbasis in lauwarmem Seifenlauge. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
 - Spülen Sie gründlich in klarem Wasser nach, und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
 - Waschen Sie das Schaumstoffpolster mit einem feuchten Tuch ab. (Das Polster nicht in Wasser eintauchen.)
 - Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocknen. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.
 - Der Luftverteiler (I) sollte nicht gewaschen oder abgespült werden. Wenn er störende Geräusche entwickelt oder verschleißt, ist er auszuwechseln. Er sollte zwei bis drei Monate halten. Auf dem Luftverteiler können kleine Punkte erscheinen – diese beeinträchtigen seine Leistung jedoch nicht. Die F&P Zest Q Nasalmaske kann mit oder ohne Luftverteilersystem (I und J) benutzt werden.
- Alle 7 Tage:* Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonnenstrahlung geschützt trocknen.

VORSICHT

- Die Maske nicht länger als 10 Minuten einweichen lassen.
- Die Maske darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht mit Produkten, welche Alkohol, antibakterielle Mittel, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Feuchtigkeitscreme enthalten, gereinigt werden.

F&P Zest™ Q neusmasker Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

De F&P Zest Q Petite neusmasker is bedoeld voor gebruik bij personen die meer dan 30 kg wegen, denen CPAP- of Bi-Level-behandelingstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Petite neusmasker is bedoeld voor thuisgebruik bij één patiënt en voor gebruik bij meerdere patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik bij patiënten goed gedesinfecteerd kan worden.

Bedieningsanleitung

- Der Betriebsdruckbereich der Maske liegt zwischen 4 und 25 cmH₂O.
- Der Betriebstemperaturbereich der Maske liegt zwischen 5 und 40 °C (40-104 °F).
- Jedes Mal, bevor Sie die Maske anlegen:
 - Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen. Verwenden Sie diese nicht, wenn sie Verschleißerscheinungen oder Schäden (Brüche, Risse, usw.) aufweist, sondern wechseln Sie sie gegen eine neue aus.
 - Verriegeln Sie sich, dass das Winkelblei (B) Abluftöffnungen besitzt, und benutzen Sie es nicht, wenn diese blockiert sind.
 - Stellen Sie vor der Inbetriebnahme stets sicher, dass der Luftweg durch die Maske frei ist.

Anmerkung: Wenn Sie die obige Bedienungsanleitung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Warnhinweise

- Stellen Sie nur Luftverteiler-Ersatzteile von F&P Zest Q.
- Verwenden Sie sicher, dass nur ein Stoff-Luftverteiler (I) im Luftverteilersystem (I und J) verwendet wird.
- Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur verwendet werden, wenn der Benutzer die Anweisungen des Herstellers befolgt und ordnungsgemäß funktioniert. Die Entlüftungslöcher der Maske dürfen keinesfalls blockiert sein.

Erläuterung des Warnhinweises: CPAP- und Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Ausatemöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/ Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgeatmete Luft von dem neuen vom CPAP/ Bi-Level-Gerät abgegebene Luft aus den Ausatemöffnungen der Maske hinausgespült. Wenn das CPAP/ Bi-Level-Gerät jedoch nicht im Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Ersticken tödlich führen.

Erläuterung des Warnhinweises: CPAP- und Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Ausatemöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/ Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgeatmete Luft von dem neuen vom CPAP/ Bi-Level-Gerät abgegebene Luft aus den Ausatemöffnungen der Maske hinausgespült. Wenn das CPAP/ Bi-Level-Gerät jedoch nicht im Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Ersticken tödlich führen.

Bei niedrigen CPAP-Druckwerten kann der Fluss durch die Ausatemöffnungen unzureichend sein, um die gesamte Ausatemluft aus den Schlitzen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.

Die Abgasöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Abgasöffnungen austritt.

Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.

Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Gesundheitsberater.

Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion zu irgendeinem Teil davon aufritt.

Verwendung mit Schlangenfalt-Patienten: Einer Studie zufolge halten Patienten nach einem Schlangenfalt-CPAP-Therapie in der Regel nicht sehr zuverlässig ein. Die Fähigkeit kranker Patienten, die CPAP-Therapie einzuhalten, sollte daher sorgsam abgeschätzt werden.

Soll die F&P Zest Q Nasenmaske mit mehreren Patienten verwendet werden, dann benutzen Sie zunächst bitte die Reinigungsanweisungen für die Verwendung mit mehreren Patienten.

Wenn Sauerstoff mit einem CPAP/ Bi-Level-Gerät benutzt wird, ist der Sauerstofffluss auszuschaalen, wenn das CPAP/ Bi-Level-Gerät nicht in Betrieb ist. Die Ansammlung von Sauerstoff im Gehäuse des CPAP/ Bi-Level-Geräts stellt eine Brandgefahr dar.

Halten Sie Zündquellen (z.B. beim Rauchen) von jemandem fern, der Sauerstoff über diese Maske zuführt.

VORSICHT

- Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.
- Nach US-amerikanischen Recht darf diese Maske nur auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler

Garantie und Entsorgung

GARANTEE

Fisher & Paykel Healthcare garantiert, dass die Maske (ausgenommen Schaumstoffteile und die Winkelblei) bei anleitungsgemäßem Gebrauch frei von Werkstoff- und Verarbeitungsängsten ist und für einen Zeitraum von 90 Tagen ab Endnutzeraufkaufdatum die in den von Fisher & Paykel Healthcare veröffentlichten Produktspezifikationen angegebene Leistung erbringt. Diese Garantie erfolgt vorbehaltlich der Einschränkungen und Ausnahmen, die im Detail unter http://www.fhpcare.com/osa/product/Warranty.asp zu finden sind.

ENTSORGUNG

Dieses Gerät enthält keine gefährlichen Stoffe und kann mit dem normalen Müll entsorgt werden.

Sauerstoff/Druckmess-Adapter

Wenn Druckmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff gewünscht werden, ist ein Adapter für Sauerstoff und Druckmessungen erhältlich. (Bestell-Nr. 900H/452)
www.fhpcare.com/en/osa/mask-resources.html

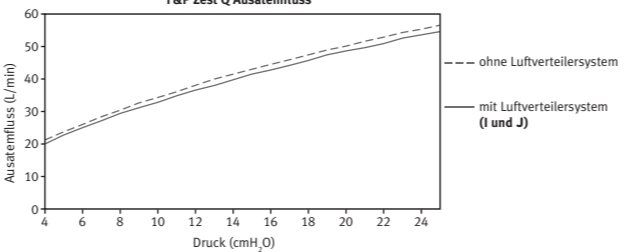
Technische Daten

Nasenmasken für CPAP- und Bi-Level-Geräte sind mit Ausatemöffnungen versehen, durch die die ausgeatmete Luft aus der Maske herausgeleitet wird. Die F&P Zest Q Nasenmaske verfügt über ein einzigartiges Luftverteilersystem, mit dem die durch die Maske ausgeatmete Luft zerstreut wird. Dadurch wird der ansonsten merkliche Luftzug reduziert. Der Luftverteiler wirkt sich kaum auf die Luftmenge aus, die aus der Maske herausgeführt wird, so dass die Maske mit oder ohne Luftverteilersystem (I und J) verwendet werden kann.

Druck (cmH₂O) 4 5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25

Fluss mit Luftverteilersystem (I und J) (L/min) 20 23 27 31 35 38 41 44 47 50 52 54

Fluss ohne Luftverteilersystem (L/min) 21 24 28 33 36 40 43 46 49 52 54 56



Reinigung der Maske

Um die anhaltende Sicherheit und den Komfort Ihrer F&P Zest Q Nasalmaske zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- Vor dem ersten Gebrauch:* Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonnenstrahlung geschützt trocknen.
- Vor jedem Gebrauch:* Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen und verwenden Sie sie nicht, wenn sie Schaden aufweist.
- Nach jedem Gebrauch:*
 - Nehmen Sie Silikonföhrung (C), Schaumstoffpolster (D) und Kopfband (H) von der Maskenbasis (A) ab.
 - Waschen Sie Silikonföhrung und Maskenbasis in lauwarmem Seifenlauge. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
 - Spülen Sie gründlich in klarem Wasser nach, und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
 - Waschen Sie das Schaumstoffpolster mit einem feuchten Tuch ab. (Das Polster nicht in Wasser eintauchen.)
 - Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocknen. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.
 - Der Luftverteiler (I) sollte nicht gewaschen oder abgespült werden. Wenn er störende Geräusche entwickelt oder verschleißt, ist er auszuwechseln. Er sollte zwei bis drei Monate halten. Auf dem Luftverteiler können kleine Punkte erscheinen – diese beeinträchtigen seine Leistung jedoch nicht. Die F&P Zest Q Nasalmaske kann mit oder ohne Luftverteilersystem (I und J) benutzt werden.
- Alle 7 Tage:* Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonnenstrahlung geschützt trocknen.

VORSICHT

- Die Maske nicht länger als 10 Minuten einweichen lassen.
- Die Maske darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht mit Produkten, welche Alkohol, antibakterielle Mittel, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Feuchtigkeitscreme enthalten, gereinigt werden.

F&P Zest™ Q neusmasker Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

De F&P Zest Q Petite-neusmasker is bedoeld voor gebruik bij personen die meer